Deutsch

Caya® *diaphragm gel*

Gebrauchsanweisung
(Bitte aufbewahren!)

Caya® Gel ist ein kontrazeptives Gel zur Anwendung mit Diaphragmen und Portio-Kappen aus Naturkautschuklatex oder Silikon

Anwendung
Vor dem Einführen in die Scheide geben Sie ca. einen Teelöffel (ca. 4 ml) **Caya®** Gel in das Diaphragma oder die Portiokappe. Beachten Sie hierzu die jeweilige Gebrauchsanweisung Ihres Diaphragmas oder Ihrer Portio-Kappe.

Zusammensetzung Caya® Gel
Wasser, Milchsäure, Natriumlactat, Zellulose, Sorbinsäure

Lagerung Caya® Gel
Trocken bei 4°C bis 25°C lagern. Tube immer verschlossen halten. Mindesthaltbarkeit: Siehe Aufdruck auf der Tube.

Nach dem Öffnen innerhalb von 3 Monaten verbrauchen.

Nebenwirkungen Caya® Gel
Caya® Gel verträgt sich aufgrund des pH-Wertes gut mit der Scheidenflora. Es kann so lang und so häufig wie gewünscht angewendet werden. Sollten sie Beeinträchtigungen bei der Anwendung beobachten, beenden Sie den Gebrauch von **Caya®** Gel und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

Unverträglichkeiten Caya® Gel
Es liegen keine Rückmeldungen zu Unverträglichkeiten vor.

Hinweis
Caya® Gel bietet **KEINEN** Schutz vor sexuell übertragbaren Krankheiten. Es ist nur zusammen mit der Anwendung eines Diaphragmas (z.B. **Caya®**contoured diaphragm) oder einer Portio-Kappe wirksam. Als Verhütungsgel allein angewandt, ohne mechanische Barriere, ist **Caya®** Gel **KEINE** sichere Verhütungsmethode. **Caya®** Gel ist wasserlöslich und verträglich mit Kondomen aus Naturkautschuk oder Polyurethan.

Anwendung Vaginalapplikator
Der Vaginalapplikator wird optional benutzt, falls bei erneutem Verkehr zusätzlich Gel vor das bereits liegende Diaphragma eingebracht werden soll:

1. Füllen Sie den Applikator mit **Caya®** Gel. Dazu setzen Sie den Applikator auf die Tube und drücken vorsichtig das Gel aus der Tube, bis die angegebene Dosierungsmarke erreicht ist.
2. Nehmen Sie den Applikator von der Tube ab.
3. Führen Sie den Applikator mit der Öffnung vorn möglichst tief in die Scheide ein.
4. Sobald Sie den Applikator richtig platziert haben, entleeren Sie ihn durch sanften Druck auf den Kolben.
5. Nehmen Sie den leeren Applikator aus der Scheide ohne am Kolben zu ziehen, da sie sonst das Gel wieder in den Kolben ziehen würden.
6. Dieser Vaginalapplikator kann mehrfach benutzt werden. Er sollte jedoch nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser gereinigt werden.

DeltaMed GmbH
Raiffeisenstr. 8a, 61169 Friedberg
Deutschland

CE 0124
Medizinprodukt

Made in Germany

Vertrieb:
Kessel GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Deutschland
Telefon.: +49 (0) 6105 20 37 20
www.medintim.de

PZN 02950119
EAN 4013273001250
CNK 2951168

English

Caya® *diaphragm gel*

Instructions for use
(Please keep this leaflet!)

Caya® is a contraceptive gel for use with natural latex rubber or silicone diaphragms and cervical caps.

Application
Before inserting into the vagina, place about one teaspoonful (about 4 ml) of **Caya®** Gel in the diaphragm or cervical cap. Then follow the instructions for inserting the diaphragm or cervical cap.

Composition
Water, lactic acid, sodium lactate, cellulose, sorbic acid

Storage
Store in a dry place between 4°C and 25°C. Always keep the tube closed. For minimum shelf-life, see printing on tube.

Use within 3 months of opening.

Side effects
Caya® Gel, because of its pH, is well tolerated by the vaginal flora. It can be used for as long and as often as required. If any problems arise when using **Caya®** Gel, please stop using it and consult your doctor or pharmacist.

Contraindications
There have been no reports of women experiencing side effects during the use of **Caya®** Gel.

Important
Caya® Gel offers **NO** protection against sexually transmitted diseases. It is only effective when used together with a diaphragm (e.g. **Caya®**contoured diaphragm) or a cervical cap. **Caya®** Gel **IS NOT** a safe contraceptive method when used alone without a mechanical barrier. **Caya®** Gel is soluble in water and is compatible with natural latex rubber or polyurethane condoms.

Use of vaginal applicator
The vaginal applicator is used optionally if additional gel is to be introduced in front of the already inserted diaphragm if intercourse is repeated.

1. Fill the applicator with **Caya®** Gel. Fit the applicator on the tube and carefully squeeze the gel out of the tube until the dosage mark is reached.
2. Remove the applicator from the tube.
3. Introduce the applicator, aperture first, as deeply as possible into the vagina.
4. As soon as you have correctly positioned the applicator, empty it by pressing gently on the plunger.
5. Remove the empty applicator from the vagina without pulling the plunger, since otherwise this would draw the gel back into the applicator barrel.
6. This vaginal applicator is re-usable. However, it should be washed in warm water after every use.

DeltaMed GmbH
Raiffeisenstr. 8a, 61169 Friedberg
Germany

CE 0124
medical device

Made in Germany

Vertrieb:
Kessel GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Germany
Telefon.: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273001250
CNK 2951168

Nederlands

Caya® *diaphragm gel*

Gebruiksaanwijzing
(Bewaar deze bijsluiter!)

Caya®-gel is een anticonceptie-gel voor gebruik in combinatie met pessaria en portiokapjes van latex of silicone.

Gebruik
Smeer vóór het inbrengen in de vagina ongeveer 4 ml (een theelepel) **Caya®**-gel op het pessarium of het portiokapje. Neem hierbij ook altijd de gebruiksaanwijzing van uw pessarium of portiokapje in acht.

Samenstelling van Caya®-gel
Water, melkzuur, natriumlactaat, cellulose, sorbinezuur

Aanwijzingen voor het bewaren van Caya®-gel
Bewaren op een droge plaats, tussen 4°C en 25°C. Tube altijd goed afsluiten. Niet gebruiken na: zie opdruk tube.

De inhoud na het openen binnen 3 maanden opgebruiken.

Bijwerkingen van Caya®-gel
Caya®-gel heeft door zijn pH-waarde geen negatieve invloed op de vaginale flora. De gel kan zo lang en zo vaak worden gebruikt als u zelf wenst. Mochten er bij het toepassen van **Caya®**-gel onverhoopt problemen optreden, stop dan onmiddellijk met het gebruik van de gel en neem contact op met uw arts of apotheker.

Contra-indicaties voor Caya®-gel
Voor zover bekend, is er bij **Caya®**-gel geen sprake van contra-indicaties.

Waarschuwing
Caya®-gel biedt **GEEN** bescherming tegen seksueel overdraagbare aandoeningen. De gel is uitsluitend werkzaam in combinatie met een pessarium (zoals het **Caya®**contoured pessarium) of een portiokapje. **Caya®**-gel alleen, dus toegepast zonder mechanische barrière, is **GEEN** veilig voorbehoedsmiddel.
Caya®-gel is wateroplosbaar en kan gebruikt worden bij condooms van latex of polyurethaan.

Gebruik van de vaginale applicator
De vaginale applicator kan desgewenst gebruikt worden wanneer bij hernieuwd geslachtsverkeer extra gel in de vagina moet worden ingebracht zonder eerst het **Caya®**pessarium te verwijderen:

1. Vul de applicator met **Caya®**-gel. Plaats daartoe de applicator op de tube en dru k voorzichtig de gel uit de tube tot aan het aangegeven doseringsteken.
2. Verwijder de applicator van de tube.
3. Voer de applicator met de opening vooraan zo diep mogelijk in de vagina in.
4. Zodra de applicator de juiste positie heeft, drukt u deze leeg door zacht tegen de zuiger te duwen.
5. Verwijder de lege applicator uit de vagina zonder aan de zuiger te trekken, omdat de gel anders weer in de applicator gezogen wordt.
6. Deze vaginale applicator kan meerdere malen gebruikt worden. Reinig de applicator na elk gebruik echter wel met warm water.

DeltaMed GmbH
Raiffeisenstr. 8a, 61169 Friedberg
Duitsland

CE 0124
Medisch hulpmiddel

Made in Germany

Vertrieb:
Kessel GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Duitsland
Telefoon.: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273001250
Z-Index 15791998

Français

Caya® *diaphragm gel*

Mode d'emploi
(À conserver)

Le gel **Caya®** est un gel contraceptif à utiliser avec les diaphragmes et les capes cervicales en latex naturel ou en silicone

Utilisation
Déposez l'équivalent d'une cuillère à café (soit environ 4 ml) de gel **Caya®** dans le diaphragme ou la cape cervicale avant de l'insérer dans le vagin. Veillez à respecter la notice d'utilisation de votre diaphragme ou de votre cape cervicale.

Composition du Gel Caya®
eau, acide lactique, lactate de sodium, cellulose, acide sorbique

Conservation du Gel Caya®
À conserver dans un endroit sec, entre 4°C et 25°C. Toujours bien refermer le tube.

À utiliser de préférence avant : voir date imprimée sur le tube.

A utiliser dans les 3 mois suivant l'ouverture.

Effets secondaires du Gel Caya®
Le gel **Caya®** est bien toléré par la flore vaginale en raison de son pH. Il peut être utilisé aussi longtemps et aussi souvent que désiré. En cas de gêne, arrêtez d'utiliser le gel **Caya®** et consultez votre médecin ou votre pharmacien.

Intolérance au gel Caya®
Aucune intolérance au gel **Caya®** n'a été signalée.

Remarque
Le gel **Caya®** Gel ne protège **PAS** des maladies sexuellement transmissibles. Il n'est efficace que s'il est utilisé en complément d'un diaphragme (comme le diaphragme galbé **Caya®**) ou d'une cape cervicale. Utilisé seul comme gel contraceptif sans barrière mécanique, le gel **Caya®** n'est PAS une méthode de contraception efficace. Le gel **Caya®** est hydrosoluble et compatible avec les préservatifs en latex naturel ou en polyuréthane.

Utilisation de l'applicateur vaginal
L'application vaginale est particulièrement utile quand il faut ajouter un peu de gel devant le diaphragme déjà posé avant un nouveau rapport.

1. Remplissez l'applicateur avec du gel **Caya®**. Pour ce faire, posez l'applicateur sur le tube et appuyez délicatement pour faire sortir le gel, jusqu'à ce que le niveau de remplissage soit atteint.
2. Retirez l'applicateur du tube.
3. Insérez l'applicateur le plus profondément possible dans le vagin, avec l'ouverture vers l'avant.
4. Dès que l'applicateur est correctement placé, videz-le en appuyant doucement sur l'ergot.
5. Sortez l'applicateur vide du vagin, sans tirer sur l'ergot. Vous risqueriez en effet de récupérer le gel déposé.
6. Cet applicateur vaginal est à usage multiple. Il doit toutefois être rincé à l'eau chaude après chaque utilisation.

DeltaMed GmbH
Raiffeisenstr. 8a, 61169 Friedberg
Allemagne

CE 0124
Dispositif médical

Made in Germany

Distributeur :
Kessel GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Allemagne
Telefon.: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273001250
ACL 3401551699625
Z-Index 15791998
CNK 2951168